



III Festiwal Czango w Polsce | W kręgu kultury karpackiej

13.10 Gdańsk, 14-16.10 Toruń

„Polak Węgier – dwa bratanki” – to hasło jest znane każdemu z nas. Jakie są jednak jego korzenie? Co łączy nasze kultury? Nadchodząca edycja Festiwalu Czango, odbywająca się pod hasłem „W kręgu kultury karpackiej” z pewnością uwrażliwi nas na mnogość pokrewieństw między polską i węgierską obyczajowością.

Festiwal Czango poprzez wymianę kulturową podtrzymuje i ożywia tradycje Polski i Węgier. Jego bieżąca odsłona obfituje w różnorodne wydarzenia, wśród których znajdują się m.in.: koncerty muzyki tradycyjnej, warsztaty taneczne i animacyjne, potańcówki czy spotkania autorskie. W gronie licznych, zaproszonych artystów znajdują się Mária Petrás – pieśniarka ludowa, zajmująca się także ceramiką artystyczną z regionu Czango czy Róbert Kerényi – flecista i dokumentalista, który w 1988 roku zapoczątkował dom tańca czango w Budapeszcie. Melodie polskich oraz ukraińskich Karpat przybliżą nam wirtuozi skrzypiec i rekonstruktorzy folkloru - Serhij Ochrimczuk, Olena Yeremenko, Witek Broda, Mateusz Niwiński, Gergely Sámsondi, a tradycyjnych tańców z tamtych stron nauczą nas Molnar Előd, Kata Reiner oraz Piotr Jop.

Muzyka tradycji węgierskich Czangów (Csángó) jest wyjątkowa – głęboko zakorzeniona w wielokulturowej historii regionu Karpat Wschodnich. Znajdziemy w niej rytmy cygańskie, żydowskie, bałkańskie, a nawet polskie. Utrzymywanie tradycji w życiu codziennym jest ważne – łączy narodowości – dodatkowo obszary mieszane, takie jak ten zamieszkały przez Czangów i cały region Karpat pomagają nam zrozumieć człowieka i dają przykład jak żyć w pokoju i harmonii.

Działania promujące tradycje Czangów łączymy z wymianą doświadczeń muzyków węgierskich z muzykami polskiej oraz ukraińskiej sceny muzyki tradycyjnej w ramach spotkań edukacyjnych o charakterze Domów Tańca (węg. táncház). Na spotkaniach w Domach Tańca tańczy się, gra i śpiewa, ale także – a może zwłaszcza – uczy się wszystkich tych rzeczy. Dla młodych to okazja do czerpania nauk od doświadczonych wiejskich muzykantów, śpiewaków i tancerzy. Popularności i znaczenie metod pracy stosowanych w Domach Tańca udowadnia miejsce na liście niematerialnego dziedzictwa kulturowego UNESCO od 2011 roku. (<http://lengyelmuzeum.hu/pl/2020/05/13/domy-tanca/>).

Na potańcówka i nie tylko zagrają dla nas świetni muzycy z różnych regionów Polski, ze szczególnym uwzględnieniem artystów toruńskich – Dominik Wóltański z zespołem Agregando, Marta Domachowska i Katarzyna Rosik (wystąpią w Kapeli Katarzyny Tucholskiej), Jakub Mielcarek z Kapelą Witka Brody.

Naszym życzeniem jest kontynuowanie budowania relacji, przyjaźni pomiędzy sympatykami tradycyjnych kultur dzięki wspólnemu doświadczeniu jej wspaniałości, zabawy jak i odpoczynku. Naszym marzeniem jest także wciąganie nowych osób do tego kręgu, do tej atmosfery, aby także mogli odczuwać pozytywne emocje, które my doświadczamy będąc już zanurzeni w pięknie tradycyjnej kultury.

Przekonajcie się o bogactwie kulturowym Karpat i sprawdźcie program festiwalu! Do zobaczenia w dniach 13-16 października!

O organizatorach:

- z Polski: Fundacja Aeris Futuro na czele z Joanną Mieszkowicz (fundatorką i wieloletnią Prezeską, miłośniczką tańców tradycyjnych), od ponad 15 lat realizuje projekty na rzecz ochrony i promocji dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego. Szczególnie bliska jest jej kultura tradycyjna Polski i Węgier, dlatego od 2019 zorganizowali kilkanaście spotkań w formule domów tańca (táncház), w tym dwie edycje Festiwalu Czango w Polsce.
- z Węgier: zespół Szépszerével na czele z Gergely Sámsondi Kiss oraz Farkas Gyulai, od 2008 roku prowadzi dom tańca na wzgórzu Gellerta w Budapeszcie. Muzykę i ludowe zwyczaje poznali dzięki własnemu doświadczeniu, są bowiem uczniami wiejskich muzykantów, głównie z Siedmiogrodu (Erdély), obecnie to teren Rumunii, a kiedyś Księstwa Węgierskiego.

Główny Sponsor: Fundacja im. Wacława Felczaka w Budapeszcie

Współorganizator: Dwór Artusa w Toruniu, najlepsze miejsce wydarzeń artystycznych w samym sercu Starego Miasta

Partnerzy:

Grupa n obrotów z Torunia

Kamienica Inicjatyw z Torunia

Konsulat Węgier w Gdańsku

Muzeum Etnograficzne w Toruniu

Przedszkole im. Marii Montessori w Toruniu

Stowarzyszenie Tilia z Torunia

Stowarzyszenie Trójwiejska z Gdańska

Toruńscy Flisacy

Żywe Muzeum Piernika

Media patroni: Pismo Folkowe | MuzykaTradycyjna.pl

Kontakt:

Joanna Mieszkowicz

Koordynatorka Festiwalu Czango w Polsce

joanna.mieszkowicz@gmail.com

T: +48 693 589 391

czango.pl

III Festiwal Czango w Polsce | W kręgu kultury karpackiej

13.10 Gdańsk, 14-16.10 Toruń

PROGRAM

13.10.2022 | czwartek | Gdańsk Oliwa | Paszcza lwa, ul. Kwietna 39

godz. 19:00-24:00 | KARPACKO-POMORSKI DOM TAŃCA

Zabawa przy muzyce:

- podkarpackiej i zakarpackiej / UA+PL: Orkiestra Galicja – Kapela Niwińskich: Olena Yeremenko – skrzypce, Magdalena Sobczak – cymbały, Jakub Mielcarek – bassetla, Agnieszka Niwińska – bęben, baraban, Mateusz Niwiński – skrzypce,
- Czango z regionu Mołdawii i Gimeszu / HU: Róbert Kerényi– flety; Kapela Szépszerével: Farkas Gyulai, Gergely Sámsondi – skrzypce, koboz, gardon, śpiew, taniec; Előd Molnár – flety, taniec; Kata Reiner – taniec; symbolicznie Mária Petrás – śpiew,
- w improwizowanych składach z sympatykami muzyki tradycyjnej ze Stowarzyszenia Trójwiejska i innymi chętnymi.

14.10.2022 | piątek | Toruń | Dwór Artusa Rynek Staromiejski 6

godz. 11:00-13:00 | Zajęcia dla dzieci „W kręgu Karpat” (limit miejsc wyczerpany)

godz. 12:00-13:00 | Konferencja prasowa

godz. 13:30-15:00 | Antywarsztaty tańców Czango - grupy podstawowa i zaawansowana

godz. 13:30-15:00 | Antywarsztaty muzyki Czango – grupy skrzypce i flety

godz. 16:00-17:30 | Antywarsztaty tańców Czango - grupy podstawowa i zaawansowana

godz. 16:00-17:30 | Antywarsztaty muzyki Czango – grupy skrzypce i flety

godz. 18:00 | DA | Oficjalne otwarcie Festiwalu | Wernisaż wystawy ceramiki artystycznej Márii Petrás WSTĘP WOLNY na całą wystawę
Czas trwania wystawy: 14.10-04.11.2022

godz. 20:00 | DA | KONCERT MÁRII PETRÁS: „Od wschodu do zachodu słońca” - tradycyjne pieśni Czangów”

- Mária Petrás / HU – śpiew, bęben;

Artystka wystąpi solo i z towarzyszeniem muzyków, m.in.: Farkas Gyulai, Róbert Kerényi, Gergely Sámsondi / HU: flety, skrzypce, koboz

godz. 22:00-02:00 | DA | POLSKO-WĘGIERSKI DOM TAŃCA
z biletem na koncert na potańcówkę wstęp wolny

Zabawa do muzyki:

- Czango z regionu Mołdawii i Gimeszu - Róbert Kerényi; Kapela Szépszerével: Farkas Gyulai, Gergely Sámsondi; Előd Molnár, Kata Reiner, Ágota Hegedűs – taniec
- z Kujaw – Zespół Agregandado: Irena Gulewicz - lira korbowa, Martyna Róžańska – bassetla, Izabela Strąk - skrzypce, bęben obręczowy, Dominik Wóltański – skrzypce, taniec
- z Radomszczyzny – Kapela Katarzyny Tucholskiej: K. Tucholska - harmonia pedałowa, śpiew, tańce; Katarzyna Zedel - skrzypce, śpiew, Katarzyna Rosik - bębenek obręczowy, śpiew, Marta Domachowska - basy, śpiew, taniec
- z Kaszub i Pomorza – Kapela Begebenheit: Paulina Węsierska - baraban, śpiew, taniec, Tobiasz Wenta - akordeon, Piotr Kluczek - skrzypce, Maciej Kuchta - kontrabas.

15.10.2022 | sobota | Dwór Artusa | Rynek Staromiejski 6

godz. 11:00-14:00 | Zajęcia artystyczne dla dzieci „W kręgu Karpat”

godz. 11:00-12:30 | Antywarsztat Pieśni z Pogórza Dynowskiego – Paweł Iwan

godz. 12:30-14:00 | Antywarsztaty tańców z dawnej Galicji – Piotr Jop

godz. 12:30-14:00 | Antywarsztaty tańców Czango – grupy podstawowa i zaawansowana

godz. 12:30-14:00 | Antywarsztaty muzyki Czango – grupy skrzypce i flety

godz. 14:30-16:00 | Antywarsztaty tańców z dawnej Galicji – Piotr Jop

godz. 14:30-16:00 | Antywarsztaty tańców Czango – grupy podstawowa i zaawansowana

godz. 14:30-16:00 | Antywarsztaty muzyki Czango – dwie grupy skrzypiec

godz. 16:00-17:30 | Spotkanie z kulturą Czango - Mária Petrás /HU WSTĘP WOLNY

godz. 17:30-18:30 | Spotkanie z muzyką Podkarpacia, Zakarpacia i Huculszczyzny – Serhij Ohrimczuk, Witek Broda, Paweł Iwan WSTĘP WOLNY

godz. 19:00 | KONCERT „W KRĘGU KULTURY KARPACKIEJ”

- Muzyka podkarpacka /PL: Kapela Witka Brody: Witek Broda - skrzypce, Paweł Iwan cymbały, śpiew, Jakub Mielcarek - bassetla
- Muzyka huculska i zakarpacka /UA: Kapela Serhija Ohrimchuka w składzie: Serhij Ohrimchuk - skrzypce, Severyn Danyleiko - basy, Mikhail Kachalov - fidela
- Muzyka Czango z regionu Mołdawii i Gimeszu /HU: Róbert Kerényi, Előd Molnár - flety, Kapela Szépszerével: Farkas Gyulai, Gergely Sámsondi Kiss - skrzypce, koboz, gardon, śpiew, taniec)
- muzyka węgierska z Bukowiny oraz Transylwanii / HU: Kapela 'Borvív' Sámsondi and friends: Gergely Sámsondi - skrzypce, Mária Petrás – śpiew
- Karpacka Orkiestra Festiwalowa – goście Festiwalu z uczestnikami antywarsztatów.

godz. 22:00-4:00 | KARPACKI DOM TAŃCA
z biletem na koncert na potańcówkę wstęp wolny

Zabawa przy muzyce:

- huculskiej i zakarpackiej /UA: Kapela Serhija Ohrimchuka w składzie: Serhij Ohrimchuk (skrzypce), Severyn Danyleiko (basy), Mikhail Kachalov (fidela)
- węgierskiej z Bukowiny oraz Transylwanii /HU: Kapela 'Borvív' Sámsondi and friends: Gergely Sámsondi – skrzypce, Mária Petrás – śpiew
- podkarpackiej /PL: Kapela Witka Brody: Witek Broda - skrzypce, Paweł Iwan - cymbały, śpiew, Jakub Mielcarek - bassetla
- Czango z regionu Mołdawii i Gimeszu /HU: Kerényi Róbert - flety, Kapela Szépszerével: Farkas Gyulai, Gergely Sámsondi - skrzypce, koboz, gardon, śpiew, taniec, Előd Molnár - flety, taniec, Kata Reiner, Ágota Hegedűs - taniec
- w improwizowanych składach goście Festiwalu z sympatykami muzyki tradycyjnej, w tym uczestnikami antywarsztatów.

16.10.2022 | niedziela | Toruń, Wielka Nieszawka

godz. 12:00-13:00 | Kościół oo. Jezuitów | Nabożeństwo ekumeniczne (*do potwierdzenia*)
WSTĘP WOLNY

godz. 13:30-18:00 | Spływ łodziami flisackimi z Torunia do skansenu w Wielkiej Nieszawce i z powrotem

13:30 – zbiórka w przystani AZS

14:00-14:30 – spływ łodziami przy melodiach flisackich: Skrzypkowie Dzielni

15:00-16:00 – zwiedzanie Skansenu Olenderski Park Etnograficzny w Wielkiej Nieszawce: ul. Mennonitów 14

16:00-17:00 – spotkanie miłośników kultury tradycyjnej Polski i Węgier (poczęstunek, rozmowa, krótka pograjka i potańc)

18:30 – zakończenie spływu w przystani AZS.

Szczegółowe opisy na czango.pl

Bilety i cegiełki:

-> w Gdańsku do nabycia w klubie przed wydarzeniem

-> w Toruniu na wybrane wydarzenia w Dworze Artusa na www.artus.torun.pl oraz w kasie DA

-> na spływ na konto Organizatora – Fundacji AERIS Futuro – szczegóły www.czango.pl/bilety

Nie może Ciebie zabraknąć!